

患者さんとのコミュニケーション、言葉の壁で悩んでいませんか？

●実践から生まれた実用英会話

外国人居住者が増え、歯科医院を訪れる外国人の患者さんも増えています。

診療室で、患者さんの言いたいことがわからない、こちらの言いたいことがうまく伝わらない、という経験はありませんか？

本書は、実際に歯科医院で交わされた会話のなかから生まれた、歯科医院での英会話を治療内容ごとにまとめた実用的な1冊です。

●中国語にも対応！指さしだけでわかる・わかる「Dental Touch & Talk」

問診票、抜歯後の注意、薬の説明書、診療室や学会での挨拶もわかりやすく記載しています。また、発音しなくても指さしだけで説明が可能な「Dental Touch & Talk (英語版・中国語版)」が役に立ちます。

●シャドウイングCDでレッスン！

耳で聞き、後追いで発音することで英会話が習得できるシャドウイングCDが付いています。

目で読んで、耳で聞き、発音する。相乗効果で英会話の習得できます。

歯科医院での 実用英会話

英会話・
シャドウイング
CD付
指さし英会話付

土田 和範・廣島 英雄・笛吹 恵美子・上沖 晃一 著

CONTENTS

- 1 Handling Calls at Reception / 受付での電話応対
 - 2 Service at Reception / 受付での初診応対
 - 3 Consultation / 問診
 - 4 In the X-ray Room / レントゲン室にて
 - 5 Pulpectomy / 抜髄
 - 6 Dental Extraction / 抜歯
 - 7 At the Reception Counter / 受付にて
 - 8 Explanations on Dental Cavities / むし歯の説明
 - 9 Insertion of Dental Composite / レジン充填
 - 10 Treatment of the Infected Root Canal / 感染根管治療
 - 11 Disease of the Gums / 歯周病
 - 12 Periodontal Examination / 歯周検査
 - 13 Tooth Brushing Instructions / ブラッシング指導
 - 14 Scaling / スケーリング
 - 15 Crown Restoration / 歯冠修復
 - 16 Bridge / ブリッジ
 - 17 False Teeth / 義歯
 - 18 Orthodontic Treatment / 矯正治療
 - 19 Dental Implant Treatment / インプラント
- 重要表現

付録1

1. 英語問診票 2. 中国語問診票 3. 抜歯後の注意 4. 薬の説明

付録2

1. 診療室での挨拶 2. 歯学会での挨拶

付録3

1. Dental Touch & Talk 英語版 2. Dental Touch & Talk 中国語版

付録4

1. 本文CD 2. 重要表現シャドウイングCD

■B5判・80頁・2色刷

■定価3,780円

(本体3,600円+税5%)

ISBN978-4-263-44343-9



医歯薬出版株式会社

〒113-8612 東京都文京区本駒込 1-7-10

TEL.03-5395-7630 FAX.03-5395-7633

<http://www.ishiyaku.co.jp/>



単語

instructions : 指導
 practice : 練習する
 dye : 染料
 react : 反応する
 plaque : 歯の汚れ, プラーク
 mean : 意味する
 reach : 届く
 vertically : 垂直に

重要単語は赤文字。
 その意味は？
 ポイントとなる箇所と
 単語の意味を
 理解しやすく解説。

CI Then, keep it at that place, and brush there with a **vibrate** motion for more than ten minutes **once a day**.
 Pt It was a **pleasure**, but I feel very refreshed.
 CI **According to** your **present gum condition**, you need to brush for more than ten minutes **once a day**.
 CI Then the condition of your gums will **get better**.
 Pt More than ten minutes?
 CI It's hard to stand at a **washstand**, so you can sit in front of it.
 Pt Yes, I'll do that.

単語
 instructions : 指導
 practice : 練習する
 dye : 染料
 react : 反応する
 plaque : 歯の汚れ, プラーク
 mean : 意味する
 vertically : 垂直に
 stroke : (ブラシの一回に動く)行程
 dirt : 汚れ

tip : 先端
 vibrating motion : 振動運動
 sure : しっかりとする
 according to ... : ...によれば
 present : 現在の
 condition : 状態
 once : 1回 (two 2回, three times 3回)
 get better : 良くなる
 washstand : 洗面台

スウェーデンの話(その1)
 週末や夏期休暇中に急病になっても、ドクターの診療中や不在、病院内のドクターの体制は、稀薄。したがって、ドクターが休暇中に病気になっても、どうやって対処するのだろうか？

スウェーデンの話(その1)

週末や夏期休暇中に急病になっても、稀薄。したがって、ドクターが休暇中に病気になっても、どうやって対処するのだろうか？

歯科にまつわる海外のエピソードを楽しく紹介したコラム。

Important Expressions 重要表現

本文からシャドウイング用に重要表現として各項目から120文字を抜粋しました。(●はありません)

- 1 Handling Calls at Reception/受付での電話対応 2/20
 - 1 Hello, This is Tsuchida Dental Clinic. はい、土田歯科医院です。
 - 2 Could you describe your problem? どうされましたか。
 - 3 Which tooth aches, the upper or lower? どのあたりが痛いですか、上ですか、下ですか。
 - 4 When does it hurt?

重要表現についてはシャドウイング用に編集してCD化。

13 ブラッシング指導
 Tooth Brushing Instructions 1/21

CI Mr. Morgan, we are going to **practice** brushing your teeth today.
 CI **First**, I will put some colored **dye** onto your teeth, which will **react** to the plaque.
 CI As you can see, the **plaque** of your teeth has been **dye**d red.
 CI **This means** they were not brushed, because the brush did not **reach** there.
 Pt ここには歯ブラシが当たっていないので、届けていませんね。
 Pt **Wow!** They went really red. How should I brush them?
 Pt うわー！真っ赤ですね。どうやって届けていいですか。
 CI **Please hold** this brush like a pencil, and put it **vertically** to the face of the tooth, like this.
 CI この歯ブラシを鉛筆持ちに持って、このように、歯の面に垂直に当たるようにします。
 CI **And move** it right to left with a **short stroke** to clean the **dirt**.
 CI このまま左右に小刻みに動かして汚れを落とします。
 CI **Then where** the brush reaches is going to be cleaned.
 Pt ブラシが当たったところはこれで汚れが取れます。
 Pt Is that right?
 CI **You are doing** it a little too hard. You should do it more softly.
 Pt ちょっと力が入りすぎていますね。もう少し力を控えますよ。
 CI **The most difficult** place to brush is between the teeth.
 Pt ここは、歯と歯の間です。
 CI **When you brush**, here is the **tip** of the brush between the teeth.
 Pt =患者さん
 CI =歯科医院



歯と歯の間は、歯と歯の間です。

このように歯と歯の間に、歯ブラシの先端を正確に当てていくようにして下さい。

CI = 患者さん
 CI = 歯科医院

診察アシスタント Consultation assistant

Please have a seat over here.
 I will put an apron on you.
 I'm going to put your steel back.
 Is the angle of the seat comfortable?
 If the pain is too much, please raise your left hand.
 Do you feel OK?
 I'm going to raise your tooth.
 Please rinse your mouth.
 I will take out your apron.
 Today's treatment has finished.
 Please wait in the waiting room.

抜歯後の注意 Post-operative care instructions for dental extraction

Please bite firmly to apply pressure to extraction site for 30 minutes with the gauze to stop bleeding.
 It takes much more time to stop bleeding in the case of gum disease and wisdom tooth.
 The anesthetic effect generally wears off, please take diet and soft eatables.
 If you still feel pain after the anesthetic wears off, because it may wash the prescription painkillers.
 Be careful not to rinse your mouth here and lead to eat the congested blood and lead to pain.
 Don't take a bath for a long time, but please feel free to contact us if you have any questions.

● 抜歯後の注意

Dental Touch and Talk (英語・中国語で会話が便利！)

問診
 What brought you here today?
 Are your teeth sensitive?
 Does it hurt?
 We need to take an X-ray of your tooth.
 You have a cavity.
 You have hypersensitivity.
 I'm going to apply some medicine.
 I'm going to use a laser.
 I'm going to cement the crown.
 Your tooth has a crack.
 I'm going to adjust your tooth alignment.
 I'm going to remove the crown.
 There will be some vibration.
 Please see how it goes.
 You have swollen gums.
 There is pus.
 I'm going to give you an anesthetic.
 I'm going to make an incision.
 I removed the pus.
 I'm going to rinse the site.
 I'm going to apply some medicine.

医歯薬出版 ご注文承り書

歯科医院での実用英会話 ()冊 ()冊 ()冊
 ()冊 ()冊 ()冊

ご指定納入店 () (納入店ご指定の場合、手数料はかかりません) 直送希望 (一回の発送につき手数料400円が別途かかります)

●お名前 _____
 ●ご住所 (〒 _____)
 ●TEL _____

★必要事項をご記入の上、FAX. 03-5395-7633 にご送信ください。★弊社ホームページ <http://www.ishiyaku.co.jp/>からもお申し込みいただけます。
 医歯薬出版株式会社 〒113-8612 東京都文京区本駒込1-7-10 TEL.03-5395-7630 2011年11月パンフレット作成